

Gen

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְנוֹחַ	בְּאֵר	אַתָּה	וְכָל־	בֵּיתְךָ	אֶל־	הַתְּכֵה	כִּי־	אַתָּה	רָאִיתִי
И-рече	Господ	Noju:	уђи	ти	и-сав	дом-твој	у	ковчег;	jer	тебе	видех
H0559	H3068	H5146	H0935		H3605		H0413	H8392		H0853	H7200
צְדִיק	לְפָנַי	בְּדֹר	הָזֶה:	וּמְחִיתִי	אֶת־	כָּל־	מִמֶּנִּי	אֶשְׂרֵם	אֶרְבָּעִים	יּוֹם	דָּנָה
праведног	преда-мног	у-нарастају	овом.	и-избрисати-ћу	—	свако	са	које	сам-створио	са	дан
H6662	H6440	H1755	H2088	H0853	H0853	H3605		H3351			H3117

I reče Gospod Noju: Uđi u kovčeg ti i sav dom tvoј; jer te nađoh pravedna pred sobom ovog veka.

וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	לָא	טְהֵרָה	הוּא	לְךָ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ
a-od	стоке	која	није	чиста	—	себи	по-седам,	по-седам	мушјака	и-женку-његову;
	H0929	H3808	H2889	H3947	H1931		H7651	H7651	H0376	H0802
וּמִן־	הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	לָא	טְהֵרָה	הוּא	לְךָ	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ	
a-od	стоке	која	није	чиста	—	себи	по-двоје,	мушјака	и-женку-његову.	
	H0929	H3808	H2889	H3947	H1931		H8147	H0376	H0802	

Uzmi sa sobom od svih životinja čistih po sedmoro, sve mužjaka i ženku njegovu; a od životinja nečistih po dvoје, mužjaka i ženku njegovu,

נָם	מִעוֹף	הַשָּׁמַיִם	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	זָכָר	וּנְקֵבָה	לְחַיִּוֹת
Такође	од-птица	небеских	по-седам,	по-седам,	мушјака	и-женку;	да-сачувају-живим
H1571	H5775	H8064	H7651	H7651	H2145	H5347	H2421
זֶרַע	עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ:			
семе	по	лицу	целе	земље.			
H2233	H6440	H3605	H0776				

takođe i od ptica небеских по седам, мушјака и женку njegovu, да им се сачува семе на земљи.

כִּי־	לְיָמִים	עוֹד	שִׁבְעָה	אָנֹכִי	מִמַּטֵּיר	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יּוֹם
Jer	за-дана	joш	седам	ja-ћу	пустити-кишу	на	земљу	четрдесет	дана
	H3117	H5750	H7651	H0595	H4305	H0776	H0705	H3117	H3117
וְאֶרְבָּעִים	לַיְלָה	וּמְחִיתִי	אֶת־	כָּל־	הַיְקוּם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	מֵעַל	
и-четрдесет	ноћи;	и-избрисати-ћу	—	свако	биће-живо	које	сам-створио	са	
H0705	H3915	H0853	H0853	H3605	H3351				
פְּנֵי	הָאָרֶץ:								
лица	земље.								
H6440	H0127								

Jer ću do sedam dana pustiti dažd na zemlju за четрдесет дана и четрдесет ноћи, и истребићу са земље свако тело живо, које сам створио.

וַיַּעַשׂ	נֹחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּהוּ	יְהוָה:
И-учини	Ноје	све	како-му	заповеди	Господ.
	H5146	H3605		H6680	H3068

I Noје učini sve što mu zapovedi Gospod.

13 בְּעֶצְמוֹ הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם-וְחָם וַיַּפֶּת וּבְנֵי-נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ
и-жена Hojeви, синови и-Jaфет, и-Хам и-Сим Hoje, yђе taj дан У-сам
[H0802](#) [H5146](#) [H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H5146](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6106](#)

נֹחַ וּשְׁלוֹשֶׁת נָשִׁים- אֵל- הַתְּבֵחָה:
Hojeва, и-три жене
[H5146](#) [H7969](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0854](#) [H8392](#)

Taj dan uđe u kovčeg Noje i Sim i Ham i Jafet, sinovi Nojevi, i žena Nojeva i tri žene sinova njegovih s njima;

14 הָמָּה וְכָל- הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל- הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל-
Они и-свака звер по-врсти-својој, по-врсти-својој, и-свака стока
[H3605](#) [H1992](#) [H3605](#) [H4327](#) [H3605](#) [H0929](#) [H3605](#) [H4327](#)

כָּל הַרְמִישׁ הַרְמִישׁ עַל- הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל- הָעוֹף לְמִינָהּ
гмизавац који-гмизе по земљи по-врсти-својој, и-свака птица
[H3605](#) [H7431](#) [H7430](#) [H0776](#) [H4327](#) [H3605](#) [H5775](#) [H4327](#)

צְפוּר כָּל- כְּנָף:
птица, свака крилата.
[H6833](#) [H3605](#) [H3671](#)

oni, i svakojake zveri po vrstama svojim, i svakojaka stoka po vrstama svojim, i šta se god miče po zemlji po vrstama svojim, i ptice sve po vrstama svojim, i šta god leti i ima krila,

15 וַיָּבֹאוּ אֵל- נֹחַ אֵל- הַתְּבֵחָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מְכֹלֵי הַבְּשָׂר וְאִשְׁרֵי- בֹ
И-дођоше к Hoју у ковчег, по-двоје од-сваког тела
[H0935](#) [H0413](#) [H5146](#) [H8392](#) [H0413](#) [H8147](#) [H8147](#) [H3605](#) [H1320](#)

רֵיחַ חַיִּים:
дух живота.
[H7307](#)

dođe k Noju u kovčeg po dvoje od svakog tela, u kome ima živa duša,

16 וַתְּבֹאִים וְזָכָר וּנְקֵבָה מְכֹלֵי- בְּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתוֹ
И-који-улазаху, мужјак и-женка и-женка и-женка улазаху, како заповеди њему
[H0935](#) [H2145](#) [H5347](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0935](#) [H6680](#) [H0853](#)

אֱלֹהִים וַיִּסְגֵּר יְהוָה בְּעָרוֹ:
Бог; и-затвори Господ за-њим.
[H0430](#) [H5462](#) [H3068](#) [H1157](#)

muško i žensko od svakog tela udoše, kao što beše Bog zapovedio Noju; pa Gospod zatvori za njim.

17 וַיְהִי הַמָּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל- הָאָרֶץ וַיַּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת-
И-би потоп четрдесет дана на земљи; и-умножише-се вода и-подигнуше
[H1961](#) [H3999](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0776](#) [H4325](#) [H5375](#) [H0853](#)

הַתְּבֵחָה וַתָּרֶם מֵעַל הָאָרֶץ:
ковчег, и-подиже-се изнад земље.
[H8392](#) [H0776](#)

I bi potop na zemlji za četrdeset dana; i voda dođe i uze kovčeg, i podiže ga od zemlje.

18 וַיַּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּבְרָחוּ מֵאֹד וַיַּרְבּוּ אַרְבָּעִים יוֹם עַל- הַתְּבֵחָה וַיִּשְׂאוּ
И-ојачаше воде и-умножише-се веома на ковчег и-пловио-је
[H4325](#) [H1396](#) [H3966](#) [H0776](#) [H3212](#) [H8392](#)

פְּנֵי הַמַּיִם:
површини вода.
[H4325](#) [H6440](#)

I navalali voda, i usta jako po zemlji, i kovčeg stade ploviti vodom.

וַתָּמִים וַגְּבֵרוֹ מְאֹד מְאֹד עַל-הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים 19
И-воде И-изгибе ојачаше веома веома по земљи; по све и-покрыле-беху горы високе
[H4325](#) [H1396](#) [H3966](#) [H3966](#) [H0776](#) [H3680](#) [H3605](#) [H2022](#) [H1364](#)

אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:
које-су под свим небом.
[H8478](#) [H3605](#) [H8064](#)

I navaljivaše voda sve većma po zemlji, i pokri sva najviša brda što su pod celim nebom.

חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אֲמָה מְלֻמְעָה גְּבֵרוֹ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים: 20
Петнаест лаката увис ојачаше воде, горы. и-покрыле-беху
[H2568](#) [H6240](#) [H4605](#) [H1396](#) [H4325](#) [H3680](#) [H2022](#)

Petnaest lakata dođe voda iznad brda, pošto ih pokri.

וַיִּנְוֶעַ כָּל-וּבֶשֶׂר הָרִמְשׁ עַל-הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבְבִהֵמָה וּבְכָל-וּבְחַיָּה וּבְכָל- 21
И-изгибе тело што-се-креће по земљи, птице и-стока и-звери, и-сви
[H1478](#) [H3605](#) [H1320](#) [H7430](#) [H0776](#) [H5775](#) [H0929](#) [H3605](#)

הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ וְכָל-הָאָדָם:
гмизавци који-гмизу по земљи, и-сви људи.
[H8318](#) [H8317](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0120](#)

Tada izgiše svako telo što se micaše na zemlji, ptice i stoka, i zveri i sve što gamiže po zemlji, i svi ljudi.

כָּל-אֲשֶׁר גָּשְׁמַת-רוּחַ חַיִּים בְּאָפִיו מִכָּל-אֲשֶׁר 22
Све што-је-имало дах духа живота живи од-свега што-беше
[H3605](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0639](#) [H3605](#)

בְּחַרְבָּהּ מָתוּ:
на-сувом, умре.
[H4191](#) [H2724](#)

Sve što imaše dušu živu u nosu, sve što beše na suvom, pomre.

וַיִּמַח אֶת-כָּל-וְהַיָּקוּם וְאֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד- 23
И-избриса свако биће-живо на лице земље, од-човека до
[H0853](#) [H3605](#) [H3351](#) [H6440](#) [H0127](#) [H0120](#) [H5704](#)

בְּהֵמָה עַד-רִמְשׁ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם מִן-הָאָרֶץ וַיִּשְׁאֵר 24
до стоке, гмизаваца и-до птица небеских; и-брисани-беху са земље; и-оста
[H0929](#) [H5704](#) [H7431](#) [H5704](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0776](#) [H7604](#)

אֶד-נֹחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּבֵּה:
Ноје само и-који-беху с-њим у-ковчегу.
[H5146](#) [H0389](#) [H0854](#) [H8392](#)

I istrebi se svako telo živo na zemlji, i ljudi i stoka i šta god gamiže i ptice nebeske, sve, velim, istrebi se sa zemlje; samo Noje osta i šta s njim beše u kovčegu.

וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֶת יוֹם: 24
И-владаху над земљом сто-педесет дана.
[H1396](#) [H4325](#) [H0776](#) [H2572](#) [H3967](#) [H3117](#)

I stajaše voda povrh zemlje sto pedeset dana.